

OFFRE D'EMPLOI

Développeur/Développeuse TAL (Traitement Automatique des Langues)

LOCALISATION : Pau (Billère, 64)

Le Congrès permanent de la langue occitane est une institution académique de régulation de la langue occitane. Il rassemble les fédérations historiques et les institutions d'étude, de valorisation et transmission de cette langue, et est soutenu par les collectivités (Régions Occitanie et Nouvelle-Aquitaine via l'Office public de la langue occitane, Auvergne-Rhône-Alpes) et le ministère de la Culture et de la Communication-DGLFLF.

Le Congrès est éditeur du portail locongres.org (300 000 visites/an), plateforme de ressources lexicales et d'outils linguistiques en langue occitane. Il pilote également la Feuille de route de développement numérique de l'occitan, dirige différents projets en technologies de la langue (programme LINGUATEC, clavier prédictif Android, correcteur orthographique pour éditeurs de texte, client de messagerie et navigateurs web) et travaille en partenariat avec le laboratoire CLLE-ERSS (UMR CNRS/Toulouse 2) autour de la constitution d'une base textuelle (BaTelÒc) et d'un lexique ouvert des formes fléchies (LOFIÒc).

Le Congrès est constitué d'une équipe de 5 personnes (directeur, développeuse TAL/Webmaster, chargé de mission linguistique, lexicographe et secrétaire-comptable).

MISSIONS

Vos missions s'effectueront dans le cadre d'un consortium européen associant universités, académies de la langue et une société de développement de logiciels : LINGUATEC (EFA227/16) « Développement de la coopération transfrontalière et du transfert de connaissances en technologies de la langue ». Il s'agit d'un programme retenu par le second appel à projets du Programme de Coopération Territoriale Espagne-France-Andorre POCTEFA (2014-2020) qui a pour objectif le transfert de technologies et le développement de ressources et d'applications linguistiques innovantes en aragonais, basque et occitan.

Vous travaillerez au sein de l'équipe du Congrès et en lien avec les autres membres du consortium. Vous serez également appuyé(e) dans vos missions par les membres du Conseil linguistique du Congrès et par son réseau d'experts. Vous développerez pour l'occitan les ressources nécessaires à la traduction automatique (Plateforme Apertium) et vous participerez à la constitution des outils finaux.

Site de la Région Nouvelle-Aquitaine

Lo Congrès permanent de la lenga occitana
Château d'Este
Avenue de la Pléiade
64140 Billère

Site de la Région Occitanie

Lo Congrès permanent de la lenga occitana
Université Toulouse-Jean Jaurès
Département lettres modernes, cinéma et occitan
5, allées Antonio Machado
31058 Toulouse cedex 09

ACTIVITÉS PRINCIPALES

- Conception des lexiques de formes fléchies (extraction de lemmes, algorithmes de flexion, correction...).
- Conception ou formatage des autres types de lexiques.
- Intégration des lexiques dans le traducteur automatique.
- Participation au développement du traducteur (Apertium).
- Réalisation d'un corpus annoté : formater les textes, superviser l'étiquetage des variétés et l'étiquetage morphosyntaxique.
- Développement d'un transcripateur de graphies.
- Aide à la constitution des ressources pour le développement de la synthèse vocale.
- Diverses tâches de traitement des ressources du Congrès.

COMPÉTENCES REQUISES

- Master dans le domaine du TAL (Traitement automatique des langues).
- Capacité à développer des programmes pour le traitement automatique des langues (langage Python de préférence).
- Solides connaissances en grammaire.
- Connaissance du langage XML, notions en TEI P5.
- Maîtrise de l'anglais technique.
- Connaissance d'une langue latine (hors français) indispensable, connaissance de l'occitan souhaitable.
- Capacité d'analyse et de synthèse.
- Capacité de travail en équipe.
- Autonomie et rigueur.

NATURE DU CONTRAT

- CDI de chantier, début du contrat janvier 2019.
- Temps plein 35 heures.
- Déplacements à prévoir (France, Espagne), permis B indispensable.

SALAIRE

- Selon expérience.

Envoyer CV + Lettre de motivation avant le 23 novembre 2018 à : b.dazeas@locongres.org